

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS****Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
17 (INT 1249)	280	3	24/245/2016
18 (INT 1250)	279	2	25/257(T)/2016
18 (INT 1250)	280	3	27/279/2016
20 (INT 1252)	278	2	16/158/2016
29 (INT 1192)	282	8	26/272/2016
30 (INT 1193)	281	8	15/155/2015
48 (INT 1139)	284	9	24/250/2016
48 (INT 1139)	285	9	27/284/2016
49 (INT 1140)	285	9	17/171/2016
53 (INT 1144)	286	10	19/198(T)/2016
53 (INT 1144)	287	10	27/286/2016
57 (INT 1148)	288	11	19/201(T)/2016
58 (INT 1149)	289	12	14/135/2016
115.D	285	9	21/221/2016
117.B	286	10	19/197/2016
117.B	287	10	27/286/2016
192	280	3	22/228/2016
957	285	9	24/252/2016
A/627	279	2	12/114/2016
B/627	279	2	12/114/2016
B/630	278	2	16/158/2016
B/632	278	2	16/158/2016
C/732	282	8	New Edition 10.3.2015
C/733	282	8	New Edition 10.3.2015
C/738	281	8	New Edition 10.3.2015
C/739	281	8	29/305/2015
C/747	281	8	31/330(T)/2015
C/748	281	8	New Edition 10.3.2015
D/732	282	8	7/75/2014
D/733	282	8	New Edition 28.2.2014
F/819	283	9	24/250/2016
F/819	284	9	27/283/2016
G/836	286	10	19/198(T)/2016
G/836	287	10	27/286/2016
G/848	288	11	19/201(T)/2016
G/852	289	12	14/135/2016
L/202	290	12	34/380/2015
O/525	291	12	33/399/2013

**Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements**

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. The vessel Deep Vision. Operations completed.	292 13
Sea of Bothnia. Pori. Tahkoluoto. Wind farm. Operations completed.	293 13
New List of Lights.	294 13

\*278.

20  
B/630/632





Suomi. Inkoo. Inkoon kirkonkylän-väylä (1.9 m). Poistetut linjamerkit. Uusi viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Ingå. Farleden till Ingå kyrkby (1.9 m). Indragna ensmärken. Ny prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Ingå. Inkoon kirkonkylä channel (1.9 m). Discontinued leading beacons. Ny prick. Amend chart.

#### A. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons


Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	20964		60°01.494'N	24°00.232'E
2)	20965		60°01.473'N	24°00.222'E
3)	20806		60°02.094'N	24°01.452'E
4)	20807		60°02.122'N	24°01.546'E

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

#### B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
82213		Vasen-BB-Port	60°01.784'N	24°00.332'E

**Muutokset** toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.10.2016 mennessä.

**Ändringarna** sker senast 31.10.2016. Separat meddelande utgår ej.

**The amendments** will be carried out by 31 October 2016, without further notice.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

\*279.


18  
A,B/627/627.3

Suomi. Espoo. Iso Vasikkasaari. Soukanniemi-Miessaarenselkä -väylä (1.5 m). Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Esbo. Stora Kalvholmen. Farleden Sökö udd-Karlöfjärden (1.5 m). Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Espoo. Iso Vasikkasaari. Soukanniemi-Miessaarenselkä channel (1.5 m). New spar buoy. Insert in chart.

Lisää-Inför-Insert:

No			WGS 84	
82206		Oikea-SB-Starboard	60°08.546'N	24°45.275'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

\*280.


17, 18, 192

Suomi. Sipoo. Mölandet. Eestiluoto. Kaapelit. Karttamerkintä.


Finland. Sibbo. Mölandet. Estlotan. Kablar. Kartmarkering.

Finland. Sipoo. Mölandet. Eestiluoto. Submarine cables. Insert in chart.


Ref: TM/UfS/NtM [22/228/2016](#)**1. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°12.715'N	25°13.913'E	Mölandet
2)	60 12.437	25 13.864	
3)	60 12.403	25 13.810	
4)	60 11.800	25 13.599	
5)	60 11.706	25 13.588	
6)	60 11.702	25 13.657	Krokholmen


**2. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°11.702'N	25°13.657'E	Krokholmen
2)	60 11.705	25 13.648	
3)	60 11.696	25 13.610	
4)	60 11.664	25 13.579	
5)	60 11.624	25 13.570	
6)	60 11.581	25 13.591	
7)	60 11.549	25 13.653	
8)	60 11.538	25 13.723	Krokholmen


**3. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°11.702'N	25°13.657'E	Krokholmen
2)	60 11.691	25 13.567	
3)	60 11.637	25 13.558	
4)	60 11.282	25 13.672	
5)	60 11.258	25 13.725	
6)	60 11.107	25 14.315	
7)	60 10.845	25 14.780	
8)	60 10.775	25 14.843	
9)	60 10.723	25 14.795	Musta-Hevonen, Svarta Hästen


**4. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°10.723'N	25°14.795'E	Musta-Hevonen, Svarta Hästen
2)	60 10.760	25 14.869	
3)	60 10.751	25 15.051	
4)	60 10.719	25 15.156	
5)	60 10.532	25 15.136	
6)	60 10.340	25 14.845	
7)	60 10.214	25 14.832	
8)	60 09.831	25 15.156	
9)	60 09.754	25 15.369	
10)	60 09.758	25 15.557	
11)	60 09.795	25 15.807	
12)	60 09.820	25 15.834	Halsören


**5. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°09.835'N	25°15.649'E	Halsören
2)	60°09.881'N	25°15.614'E	
3)	60°09.891'N	25°15.595'E	


**6. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°09.820'N	25°15.834'E	Halsören
2)	60°09.752'N	25°15.908'E	
3)	60°09.724'N	25°15.901'E	Asplandet


**7. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°09.820'N	25°15.834'E	Halsören
2)	60°09.801'N	25°15.933'E	
3)	60°09.802'N	25°16.000'E	
4)	60°09.972'N	25°16.551'E	Tryören


**8. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°09.820'N	25°15.834'E	Halsören
2)	60°09.797'N	25°15.884'E	
3)	60°09.769'N	25°16.763'E	Fårholmen


**9. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°09.769'N	25°16.763'E	Fårholmen
2)	60 09.731	25 16.658	
3)	60 09.674	25 16.609	
4)	60 09.475	25 16.701	
5)	60 09.279	25 16.885	Trutlandet


## 10. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84		
1)	60°09.279'N	25°16.885'E	Trutlandet
2)	60°09.296'N	25°16.902'E	
3)	60°09.308'N	25°16.952'E	
4)	60°09.327'N	25°17.571'E	Långören


## 11. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84		
1)	60°09.273'N	25°16.877'E	Trutlandet
2)	60 09.278	25 16.845	
3)	60 09.265	25 16.788	
4)	60 09.217	25 16.754	
5)	60 09.184	25 16.785	Trutlandet


## 12. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84		
1)	60°09.820'N	25°15.834'E	Halsören
2)	60 09.795	25 15.807	
3)	60 09.758	25 15.557	
4)	60 09.702	25 14.941	
5)	60 09.704	25 14.672	
6)	60 09.749	25 14.606	
7)	60 09.750	25 13.860	
8)	60 09.698	25 13.283	
9)	60 09.671	25 13.164	
10)	60 09.658	25 13.159	Kuiva-Hevonen, Torra Hästen


## 13. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84		
1)	60°09.399'N	25°13.714'E	Kuiva-Hevonen, Torra Hästen
2)	60 09.399	25 13.747	
3)	60 09.411	25 13.822	
4)	60 09.403	25 13.891	
5)	60 09.325	25 14.016	Torrhästklobbarna


## 14. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84		
1)	60°09.399'N	25°13.714'E	Kuiva-Hevonen, Torra Hästen
2)	60°09.392'N	25°13.751'E	
3)	60°09.364'N	25°13.813'E	

**15. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°09.820'N	25°15.834'E	Halsören
2)	60 09.795	25 15.807	
3)	60 09.736	25 15.407	
4)	60 09.709	25 15.288	
5)	60 09.659	25 15.160	
6)	60 09.571	25 15.151	
7)	60 09.475	25 15.179	
8)	60 08.845	25 15.498	
9)	60 08.488	25 15.527	
10)	60 08.318	25 15.339	
11)	60 08.148	25 15.039	
12)	60 07.648	25 13.608	
13)	60 07.579	25 13.526	Eestiluoto, Estlotan

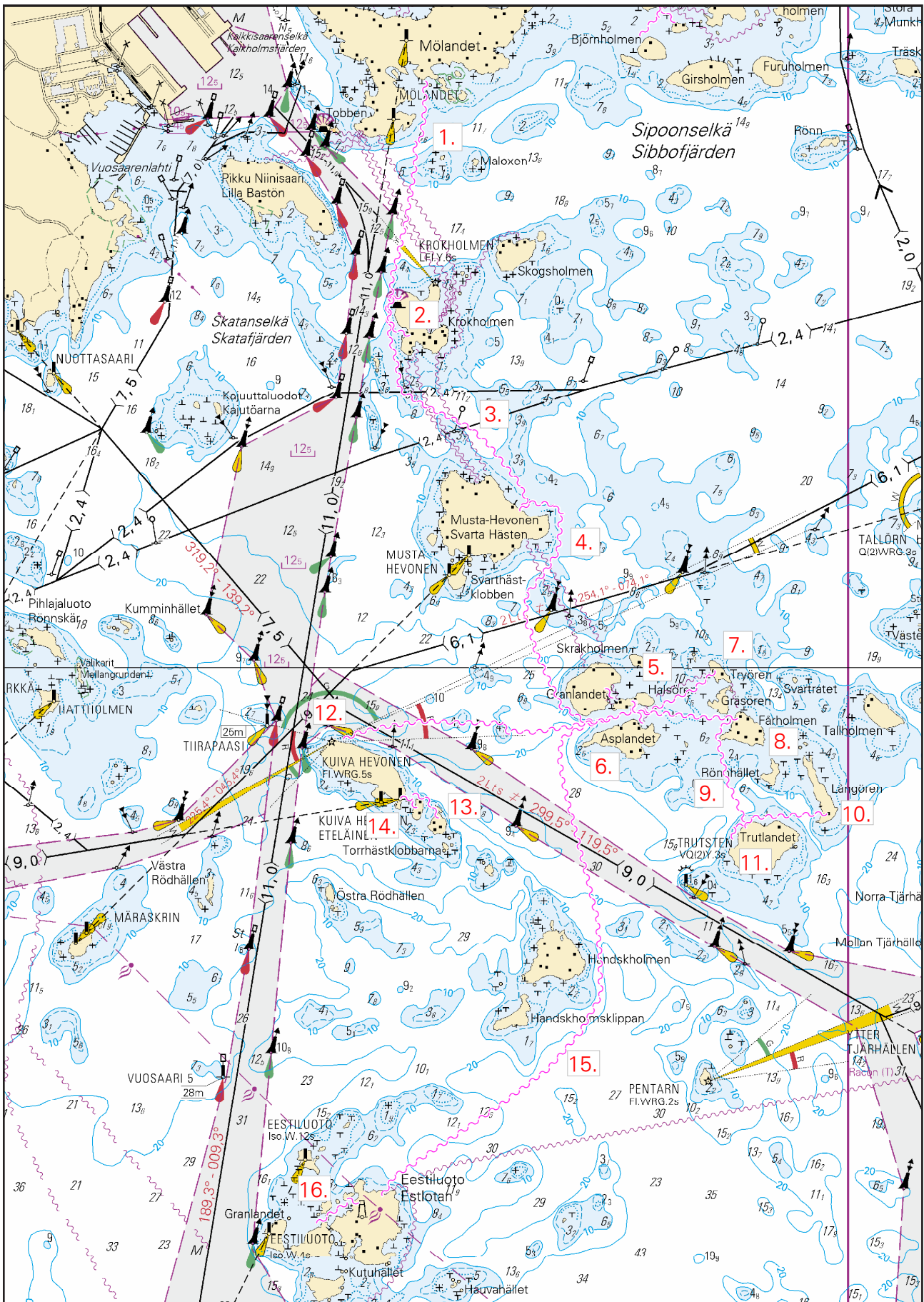
**16. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:**

	WGS 84		
1)	60°07.541'N	25°13.234'E	Eestiluoto, Estlotan
2)	60 07.538	25 13.190	
3)	60 07.443	25 12.911	
4)	60 07.436	25 12.905	
5)	60 07.426	25 12.924	Träsklandet

**Muutokset** on huomioitu uudessa toukokuussa 2016 ilmestyneessä merikarttasarjassa A.

**Ändringarna** har beaktats i den nya sjökorts-serien A som utkom i maj 2016.

**The amendments** have been included in the new chart folio A published in May 2016.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

**II Saaristomeri ja Ahvenanmeri**  
**Skärgårdshavet och Ålands hav**  
**Archipelago Sea and Sea of Åland**

\*281.

30  
C/738/739/747/748



Suomi. Saaristomeri. Ahvenanmaa. Kumlinge. Sottunga–Kumlinge väylä (4.8 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Åland. Kumlinge. Farleden Sottunga–Kumlinge (4.8 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Åland. Kumlinge. Sottunga–Kumlinge channel (4.8 m). Discontinued leading beacons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	31086		60°16.09'N	20°44.14'E
2)	28906		60°15.91'N	20°44.42'E

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

(FTA, Turku/Åbo 2016)

---

\*282.

29  
C,D/732/733/733.1



Suomi. Saaristomeri. Ahvenanmaa. Brändö. Långnäs–Kustavi -väylä (4.8 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Åland. Brändö. Farleden Långnäs–Gustavs (4.8 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Åland. Brändö. Långnäs–Gustavs channel (4.8 m). Discontinued leading beacons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	29159		60°25.80'N	21°02.95'E
2)	29160		60°25.63'N	21°02.08'E

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

(FTA, Turku/Åbo 2016)

---



### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*283.

F/819/819.2


Suomi. Selkämeri. Vaasa. Tuomarinkarinselkä. Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Vasa. Domarskärsfjärden. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Vaasa. Tuomarinkarinselkä. Spar buoy moved. Amend chart.

Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä-Flytta-Move:

No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
59795		Pohjois-Nord-North	63°07.40'N	63°07.428'N
			21°33.06'E	21°32.943'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

\*284.

48  
F/819

Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Dunkarsören. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Dunkarsören. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Korsholm. Dunkarsören. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	<del>57</del>	63°08.86'N	21°24.30'E
2)	Lisää - Inför - Insert	T	63°08.876'N	21°24.254'E

Lisää 3 m syvyyskäyrä - Inför 3 m djupkurva - Insert 3 m depth contour

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

\*285.

48, 49, 115.D, 957

Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Raippaluoto. Sommarön. Sillan alikulkukorkeus. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Replot. Sommarön. Segelfri höjd under bron. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Korsholm. Replot. Sommarön. Bridge vertical clearance. Amend chart.

Sillan alikulkukorkeus – Segelfri höjd under bron – Bridge vertical clearance:

				WGS 84	
Poista-Stryk-Delete	<del>26</del>	Lisää - Inför - Insert	24	63°12.5'N	21°27'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

\*286.

53, 117.B  
G/836/836.1

Suomi. Perämeri. Kalajoen satama. Lauri. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Bottenviken. Kalajoki hamn. Lauri. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Port of Kalajoki. Lauri. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	<del>37</del>	64°13.32'N	23°40.78'E	58, G/836
2)	Poista-Stryk-Delete	<del>38</del>	64°13.35'N	23°40.78'E	117.B, G/836.1
3)	Lisää - Inför - Insert	T	64°13.417'N	23°40.792'E	58, 117.B, G/836/836.1

Korjaa 3 m syvyyskäyrä - Korrigera 3 m djupkurva - Correct 3 m depth contour

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

\*287.

53, 117.B  
G/836/836.1



Suomi. Perämeri. Kalajoen satama. Rahjan sataman väylä (8.5 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Bottenviken. Kalajoki hamn. Farleden till Rahja hamn (8.5 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Port of Kalajoki. Channel to Rahja harbour (8.5 m). Amend buoyage. Amend chart.

Ref: TM/UFS/NtM [33/368/2014](#)

Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:

No	Poista		Lisää		WGS 84		
10568	Stryk		Inför		Oikea-SB-Starboard	64°14.05'N	23°43.05'E
	Delete		Insert				

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

\*288.

57  
G/848

Suomi. Perämeri. Oulun väylä (10.0 m). Oulu 2. Oulu 3. Muuttuneet valosektorit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Uleåborgs farled (10.0 m). Oulu 2. Oulu 3. Sektorering ändrad. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Oulu channel (10.0 m). Oulu 2. Oulu 3. Amended light sectors. Amend chart.

TM/UfS/NtM 16/164(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM [19/199/2016](#)

Sektoriloistojen muuttuneet valosektorit – Sektorfyrarnas sektorering ändrad – Amended light sectors of sector lights:

1.

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
9141	★	OULU 2	65°10.52'N	24°35.24'E
(C4146)		FL(2)WRG.6s		

W	000.0°-005.0°	
R	005.0°-060.0°	
G	060.0°- <b>119.5°</b>	Uusi - Ny - New
W	<b>119.5°-122.5°</b>	Uusi - Ny - New
R	<b>122.5°-185.0°</b>	Uusi - Ny - New
G	185.0°- <b>315.0°</b>	Uusi - Ny - New
W	<b>315.0°-319.0°</b>	Uusi - Ny - New
R	319.0°-333.0°	
G	333.0°-360.0°	

2.

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
8972	★	OULU 3	65°08.85'N	24°39.46'E
(C4147)		FL(3)WRG.10s		

G	036.0°- <b>134.5°</b>	Uusi - Ny - New
W	<b>134.5°-135.5°</b>	Uusi - Ny - New
R	<b>135.5°-216.0°</b>	Uusi - Ny - New
G	216.0°-296.0°	
W	296.0°- <b>297.0°</b>	Uusi - Ny - New
R	297.0°-036.0°	

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

\*289.



58  
G/852

Suomi. Perämeri. Simo. Oulu-Kemi -väylä (10.0 m). Poistettu apuloisto. Uusi tutkamerkki. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Simo. Farleden Uleåborg-Kemi (10.0 m). Indragen hjälpfyr. Nytt radarmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Simo. Oulu-Kemi channel (10.0 m). Withdrawn minor light. New radar target. Amend chart.

Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:

No	Nimi/Namn/Name	Poista		Lisää		WGS 84	
9137	VÄLIKIVIKKO	Stryk		Inför		65°30.29'N	24°37.22'E
(C4083.7)	VQ(5)Y.6s	Delete		Insert			

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*290.

L/202/202.1

Suomi. Vuoksen vesistö. Imatra. Lammassaari. Poistetut apuloistot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Imatra. Lammassaari. Indragna hjälpfyror. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Imatra. Lammassaari. Withdrawn minor lights. Amend chart.

Poista-Stryk-Delete:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	<del>LAMMASSALMI III</del> Fl.G.3s	61°12.62'N	28°43.21'E
2)	<del>LAMMASSALMI IV</del> Fl.R.3s	61°12.70'N	28°43.05'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

\*291.


O/525

Suomi. Kokemäenjoen vesistö. Akaa. Tampere - Hämeenlinna -väylä (1.8 m). Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Kumo älvs vattendrag. Ackas. Farleden Tammerfors - Tavastehus (1.8 m). Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Kokemäkijoki watercourse. Akaa. Tampere - Hämeenlinna channel (1.8 m). New spar buoy. Insert in chart.

Lisää-Inför-Insert:

No		WGS 84	
82215		61°11.851'N	23°55.545'E
	Pohjois-Nord-North		

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*292.

**Suomi. Suomenlahti. Nord Stream -kaasuputket. Merenpohjan mittaus toimintaa. (Alus Deep Vision). Työt saatu päätökseen.**  
**Finland. Finska viken. Nord Streams gasledning. Mätningar på havsbotten. (Fartyget Deep Vision). Arbetena har slutförts.**  
**Finland. Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. Hydrographic seabed surveying. (The vessel Deep Vision). Operations completed.**

TM/UfS/NtM 22/233(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

---

\*293.

**Suomi. Selkämeri. Pori. Tahkoluoto. Tuulivoimapuisto. Työt saatu päätökseen.**  
**Finland. Bottenhavet. Björneborg. Tahkoluoto. Vindkraftpark. Arbetena har slutförts.**  
**Finland. Sea of Bothnia. Pori. Tahkoluoto. Wind farm. Operations completed.**

TM/UfS/NtM 15/153(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

(Tahkoluoto Windfarm - Finland, 2016)

---

\*294.

**Suomi. Uudet loistoluettelot.**  
**Finland. Nya fyrlistor.**  
**Finland. New List of Lights.**

**Suomen rannikon loistoluettelo** sekä Suomen sisävesien loistoluettelo päivitettiin syyskuun 2016 lopulla. Uusien julkaisujen päiväys on 27.9.2016.

Uudet loistoluettelot ovat vapaasti ladattavina Liikenneviraston verkkosivuilta.

Liikenneviraston navigointijulkaisut:

<http://www.liikennevirasto.fi/ammattimerenkulku/merikarttoihin-liittyvat-julkaisut>

**Finlands fyrlista, kustområdet** samt Finlands fyrlista, inlandsfarvattnen har uppdaterats i slutet av september 2016. De nya publikationerna är daterade 27.9.2016.

De nya fyrlistorna kan fritt laddas ner från Trafikverkets webbsidor.

Trafikverkets nautiska publikationer:

<http://www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjöfart/nautiska-publikationer>

**Finnish List of Lights, Coastal area** and Finnish List of Lights, Inland Waterways have been updated at the end of September 2016. The new publications are dated 27.9.2016.

The new Lists of Lights can be freely downloaded from the Finnish Transport Agency's website.

The Finnish Transport Agency's nautical publications:

<http://www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/nautical-publications>

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

---